

BANDE DESSINÉE

SAGESSE ET RÉVOLUTION

Juge Bao, BD dessinée dans un esprit de carte à gratter ou de gravure sur bois par le Chinois Chongrui Nie, 68 ans, a été réalisée dans Photoshop, sur un scénario du Français Patrick Marty. De quoi bousculer les certitudes de ceux qui, aujourd'hui encore, ne jurent que par les techniques traditionnelles. Entretien croisé avec le scénariste et le dessinateur.

Par Lionel Gérard Colbère, traduit du mandarin par Wei Lin

Advanced Creation : Patrick, d'où vient votre passion pour ce justicier légendaire vieux d'un millénaire ?

Patrick Marty : Tout est né de ma rencontre avec Xu Ge Fei, l'éditrice, et de nos désirs conjugués de faire connaître sa culture chinoise, des personnages et des œuvres méconnues en France. Par ailleurs, je souhaitais depuis longtemps écrire du polar.

AC : Quelles ont été vos ressources documentaires pour construire cette saga en neuf tomes ?

P.M. : Très peu de choses en français, des articles de sinologues, deux romans traduits et édités chez Yu Feng. Et beaucoup d'ouvrages chinois que nous avons dû traduire. Ainsi que les séries télévisées chinoises qui s'inspirent de la vie du célèbre magistrat.

AC : Chongrui Nie, un style aussi réaliste est-il l'exception dans les manhuas ?

C.N. : Ce style est très répandu dans les manhuas traditionnels. En fait, je dessine le Juge Bao avec des techniques que j'ai apprises de nombreux peintres chinois.

AC : Vous êtes venu tard à la BD. Comment vous êtes-vous formé à cet art ?

C.N. : La BD fait partie des beaux-arts. Lorsque j'ai commencé à apprendre la peinture, je me suis d'abord formé inconsciemment à cet art. Quand l'occasion s'est présentée, je m'y suis plongé.

AC : Qu'est-ce qui vous a décidé, à 65 ans, à créer *Juge Bao* dans Photoshop et non avec les pinceaux et l'encre de Chine chéris d'une majorité d'illustrateurs de BD, même jeunes ?

C.N. : Pour moi, Photoshop n'est qu'un outil pour faciliter la création, pour être plus rapide.

AC : Pourquoi n'avoir pas encré dans Comic Studio, utilisé par un nombre croissant de mangakas ?

C.N. : Je ne le connais pas. De plus, mon style et mes habitudes de graphiste ne me permettent de travailler que selon cette méthode que j'ai établie.

AC : Comment peut-on, en Chine, se former à la création complète de BD avec Photoshop lorsqu'on ne parle pas anglais ?

C.N. : Il existe une version chinoise de Photoshop, donc la langue n'est pas une barrière.



001 |

Le scénariste Patrick Marty, l'éditrice Xu Ge Fei et le dessinateur Chongrui Nie : une collaboration sans faille à plus de 8000 km de distance grâce à Internet

AC : Avez-vous développé des pinceaux numériques spécifiques et, si oui, lesquels ?

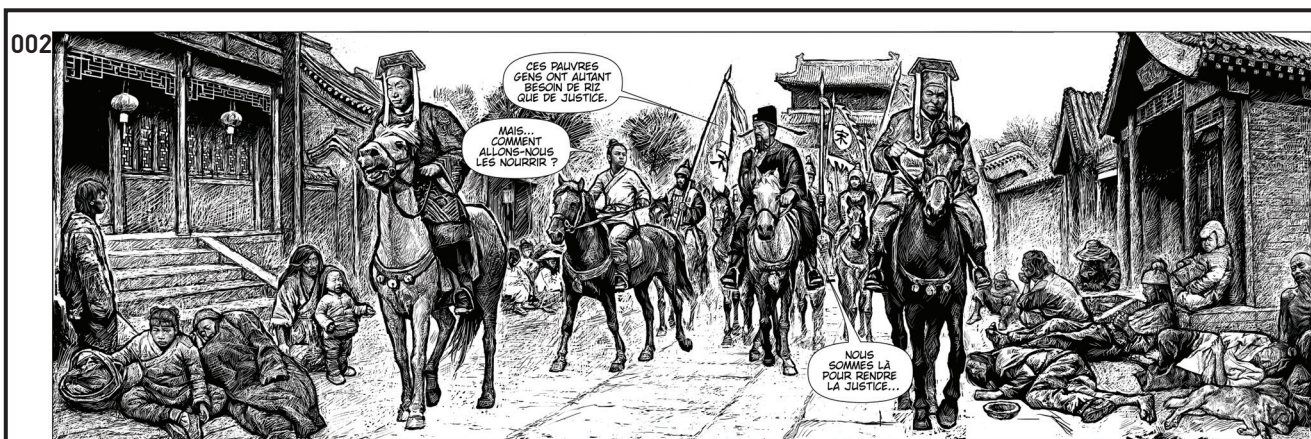
C.N. : Non.

AC : Le format en largeur est un avantage pour l'adaptation de la BD au Web, notamment par Ave!Comics, Izneo et Rye Studio. Quelles sont par ailleurs les langues de publication de *Juge Bao* ?

P.M. : *Juge Bao* est traduit aujourd'hui en cinq langues : français, anglais/américain, italien, néerlandais et chinois.

002 |

Le scénariste et son dessinateur reconstituent la Chine autour de l'an 1000 avec un réalisme saisissant (double-planche 12-13 du tome 3).



-12-

-13-

© Marty-Nie / Fei